

Федеральное государственное бюджетное учреждение науки  
Институт органической и физической химии им. А.Е. Арбузова  
Казанского научного центра Российской академии наук



**УТВЕРЖДАЮ**

Директор ИОФХ им. А.Е. Арбузова  
КазНЦ РАН, академик

Синяшин О.Г.

Рекомендовано к утверждению  
Ученым советом Института  
«14» апреля 2016 г., протокол № 4

## ПРОГРАММА КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА

ПО ДИСЦИПЛИНЕ

**«Иностранный язык»**

(английский, немецкий, французский)

Уровень высшего образования  
Подготовка кадров высшей квалификации  
Направление подготовки

**04.06.01 ХИМИЧЕСКИЕ НАУКИ**

Направленности подготовки:

- 02.00.03 – Органическая химия
- 02.00.04 – Физическая химия
- 02.00.06 – Высокомолекулярные соединения
- 02.00.08 – Химия элементоорганических соединений
- 02.00.13 – Нефтехимия

Квалификация выпускника:

Исследователь. Преподаватель-исследователь

Казань - 2016

## ***1. Введение***

Кандидатский экзамен по дисциплине «Иностранный язык» является формой промежуточной аттестации аспирантов. В ходе экзамена оценивается степень овладения аспирантами универсальной компетенции УК-4: готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках (УК-4).

Для сдачи кандидатского экзамена по иностранному языку аспирант (экстерн) должен получить допуск у преподавателя.

### **Для получения допуска аспирант должен:**

- посещать все занятия по подготовке к экзамену в течение года;
- предоставить и сдать перевод и чтение специализированных статей в объеме 630000 печатных знаков;
- подготовить и сдать краткий пересказ на иностранном языке 5 статей, выбранных на перевод;
- предоставить реферат (см. ниже);
- подготовить рассказ о своей научной работе.

Преподаватель, допускающий до кандидатского экзамена, заполняет аттестационный лист, который вкладывается в реферат и является подтверждением допуска к экзамену.

## ***2. Программа кандидатского экзамена***

Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в два этапа.

**На первом этапе** аспирант (экстерн) выполняет письменный перевод научного текста по специальности на языке обучения. Объем текста – 15 000 печатных знаков. Перевод оформляется в виде реферата, содержащего следующие разделы:

1. Текст на иностранном языке
2. Текст перевода
3. Мини-словарь 500 слов и словосочетаний (из них 250 – термины)

Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена. Качество перевода оценивается по зачетной системе.

**Второй этап** экзамена проводится устно и включает в себя три задания:

1. Изучающее чтение оригинального текста на иностранном языке по специальности и передача основного содержания текста на иностранном языке в форме резюме из расчета 2500-3000 печатных знаков за 45-60 минут из журнала.
2. Беглое чтение оригинального текста на иностранном языке по специальности из расчета 1000-1500 печатных знаков за 1-2 минуты из журнала. Передача извлеченной информации на русском языке.

3. Беседа с экзаменатором на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой:

- образование;
- профессиональная деятельность;
- наука и исследовательская деятельность;
- тема научной работы;
- научный руководитель;
- планы на будущее.

**3. Критерии оценки:**

<b>Отлично</b>	Сформированные и систематические знания методов и технологий научной коммуникации на иностранном языке; сформированные систематические знания стилистических особенностей представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на иностранном языке; Успешное и систематическое применение навыков анализа научных текстов на иностранном языке; успешное и систематическое умение следовать основным нормам, принятым в научном общении на иностранном языке
<b>Хорошо</b>	Сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания методов и технологий научной коммуникации на иностранном языке; сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания основных стилистических особенностей представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на иностранном языке; в целом успешное, но сопровождающееся отдельными ошибками применение навыков анализа научных текстов на иностранном языке; в целом успешное, но содержащее отдельные пробелы умение следовать основным нормам, принятым в научном общении на иностранном языке
<b>Удовлетворительно</b>	Неполные знания методов и технологий научной коммуникации на иностранном языке; неполные знания стилистических особенностей представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на иностранном языке; в целом успешное, но не систематическое применение навыков анализа научных текстов на иностранном языке; в целом успешное, но не систематическое умение следовать основным нормам, принятым в научном общении на иностранном языке
<b>Неудовлетворительно</b>	Фрагментарные знания методов и технологий научной коммуникации на иностранном языке; фрагментарные знания стилистических особенностей представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на иностранном языке; фрагментарное применение навыков анализа научных текстов на иностранном языке; частично освоенное умение следовать основным нормам, принятым в научном общении на иностранном языке

#### 4. Учебно-методическое и информационное обеспечение программы экзамена

В качестве учебных текстов и литературы для чтения используется оригинальная монографическая и периодическая литература по тематике института и по узкой специальности аспиранта.

##### *Учебно-методическая литература*

1. Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English. - Oxford University Press, 2010. – 1794 p.
2. Oxford Collocations Dictionary. – Oxford University Press, 2009. – 963 p.
3. Oxford Learner's THESAURUS: a dictionary of synonyms. – Oxford University Press, 2008. – 1008 p.
4. Oxford Russian Dictionary. – Oxford University Press, 2007. – 1322 p.
5. Англо-русский словарь по химии и химической технологии : Ок. 65 000 терминов / Ц. Д. Осипенко [et al.]. ; ред. В. В. Кафаров. - М. : Руссо, 2004. - 582 с.
6. Англо-русский химический словарь: около 45 000 терминов / М.Б. Газизов, Р.Ф. Каримова, В.И. Башкирцев. – М.: Альфа-М, 2010. – 624 с.
7. Винье Ж., Мартэн А. Язык французской технической литературы. – М.:Высш.школа, 1981. – 120 с.
8. Даминова С.О. Англо-русский словарь сокращений в химии : Учебное пособие для студентов высших учебных заведений / С. О. Даминова, И. А. Леенсон. - [б. м.] : Книжный дом " ЛИБРОКОМ", 2011. - 192 с.
9. Даминова С.О. Англо-русский словарь химического лабораторного оборудования : Учебное пособие / С. О. Даминова, И. А. Леенсон. - [б. м.] : Книжный дом " ЛИБРОКОМ ", 2010. - 208 с
10. Евдощенко, С.И. Словарь химических терминов (с толкованиями, особенностями употребления и английскими эквивалентами) / С.И. Евдощенко, В.В. Дубичинский, В.В. Гайворонская; под ред. В.В. Дубичинского. – Ростов на Д.: Феникс, 2006. – 352 с. – (Словари).
11. Кузьменкова, Юлия Борисовна Презентация научных проектов на английском языке = Academic project presentations. Teacher's Book : книга для преподавателей : учеб. пособие для студентов вузов и аспирантов / Julia Kuzmenkova. - Москва : Изд-во Московского ун-та, 2012. - 138 с.
12. Лебедев, Л.П. Язык научного общения. Русско-английский словарь / Л.П. Лебедев, М.Дж. Клауд. – М.: Астрель, 2009. – 378 с. (2 экз.)
13. Миньяр-Белоручева, Алла Петровна Англо-русские обороты научной речи : методическое пособие / А. П. Миньяр-Белоручева. - 5-е изд. - Москва : Флинта, 2011. - 142 с
14. Рябцева Н.К. Научная речь на английском языке. Руководство по научному изложению. Словарь оборотов и сочетаемости общенаучной лексики. – М.: Флинта: Наука, 2006. – 600 с.
15. Серебренникова Э.И., Круглякова И.Э. Английский язык для химиков: Учебник для вузов. - М.: Альянс, 2009. – 400 с.
16. Синев Р.Г., Немецкий язык для аспирантов: Академия наук и аспирантура / Синев Р.Г. - М.: Наука, 1991. – 93 с.

17. Смирнова Л.Н. Курс английского языка для научного работника / Смирнова Л.Н. - Л.: Наука, - 1990, - 340 с.
18. Смирнова Т.Н. Немецкий язык. Интенсивный курс. Продвинутый этап: Учебник. - М.: Иностранный язык, ООО «Изд-во «ОНИКС», 2006. - 304с.

### ***Электронные ресурсы***

Электронная платформа издательства American Chemical Society -  
<http://www.pubs.acs.org>

Электронная платформа издательства Taylor&Francis -  
<http://www.informaworld.com>

Электронная платформа издательства - [http:// www.scitation.aip.org](http://www.scitation.aip.org) (13 журналов)

Электронная платформа издательства Royal Society of Chemistry -  
<http://www.rsc.org>

Электронная платформа издательства WILEY-BLACWALL -  
<http://www.interscience.wiley.com> (более 2000 журналов)

Электронная платформа издательства SPRINGER - <http://www.springerlink.com>  
 (более 2000 журналов)

Платформа научной электронной библиотеки e-Library.ru - <http://www.elibrary.ru>  
 (более 8000 журналов)

Электронная платформа издательства Elsevier - <http://www.sciencedirect.com>  
 (более 300 журналов)

Электронная платформа издательства Elsevier - <http://www.scopus.com> (Реферативно-поисковая база данных Scopus)

### ***Словари, работающие в режиме on-line***

1. [www.multitran.ru](http://www.multitran.ru)
2. [www.multilex.ru](http://www.multilex.ru)
3. [www.lingvo.ru](http://www.lingvo.ru)
4. [www.primavista.ru/dictionary/index.htm](http://www.primavista.ru/dictionary/index.htm)
5. [www.yourdictionary.com](http://www.yourdictionary.com)
6. <http://en.wiktionary.org>
7. [www.translate.ru](http://www.translate.ru)

### ***Энциклопедии, работающие в режиме on-line***

1. <http://en.wikipedia.org>
2. <http://www.britannica.com>